

STORYBOX 故事宝盒

捕星星的孩子

Bu Xing De Hai Zi



讲讲
学学、做做、猜猜

夏洛特和亨利
丢失的巧克力

上海人民美术出版社

 BAYARD PRESS

故事园

捕星星的孩子

P3

从前有两兄弟，名叫罗伯特和阿历克斯，他们总是形影不离。一天，哥哥罗伯特决定去爬黑山。在这之前，还从来没人爬过黑山呢，但是，鲁伯特已下定了决心……



百科知识窗

雪

P26

来了解可爱的雪绒花！

救生犬布鲁诺

P28

布鲁诺是一只很特别的狗。故事宝盒会告诉你，他怎么把埋在雪中的人救出来。

趣味游戏

雪人

P36

你可以和雪人做游戏。

诗歌园

奥秘

P38

夏洛特和亨利

丢失的巧克力

P39

夏洛特到她朋友亨利家，发现亨利妈妈不高兴。原来巧克力丢了，她责怪基米……



STORYBOX 故事宝盒

捕星星的孩子

Bu Xing De Hai Zi



讲讲
学学、做做、猜猜

夏洛特和亨利
丢失的巧克力

上海人民美术出版社

 BAYARD PRESS

故事园

捕星星的孩子

P3

从前有两兄弟，名叫罗伯特和阿历克斯，他们总是形影不离。一天，哥哥罗伯特决定去爬黑山。在这之前，还从来没人爬过黑山呢，但是，鲁伯特已下定了决心……



百科知识窗

雪

P26

来了解可爱的雪绒花！

救生犬布鲁诺

P28

布鲁诺是一只很特别的狗。故事宝盒会告诉你，他怎么把埋在雪中的人救出来。

趣味游戏

雪人

P36

你可以和雪人做游戏。

诗歌园

奥秘

P38

夏洛特和亨利

丢失的巧克力

P39

夏洛特到她朋友亨利家，发现亨利妈妈不高兴。原来巧克力丢了，她责怪基米……



bǔ xīng xīng de hái zǐ
捕星星的孩子



cóng qián yǒu xiōng dì liǎ tā men xiāng yī wéi mìng gǎn qíng shēn hòu
从前有兄弟俩，他们相依为命，感情深厚。
gē ge luó bó tè qiáng zhuàng ér yǒng gǎn dì dì ā lì kè sī shàn liáng yòu miǎn tiǎn
哥哥罗伯特强、壮而勇敢，弟弟阿历克斯善良又腼腆。
tā men zhāo xī xiāng chǔ xíng yǐng bù lí
他们朝夕相处，形影不离。

yī tiān luóbó tè jué dìng qù pá hēi shān
一天，罗伯特决定去爬黑山。

zhè shì yī zuò cóng lái méi yǒu rén pá guò de shān
这是一座从来没有人爬过的山。

ā lì kè sī shuō luóbó tè nǐ fēng le
阿历克斯说：“罗伯特，你疯了！”

wǒ men bù néng qù de nà er yǒu hēi shān dà wáng
我们不能去的，那儿有黑山大王！”

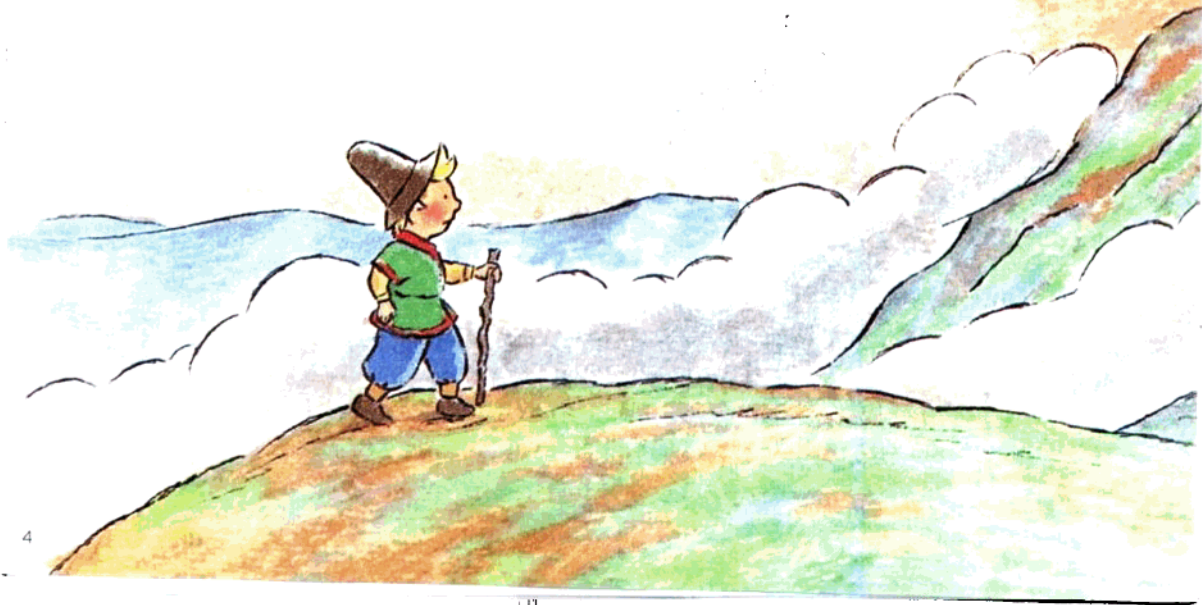
luóbó tè shuō wǒ yī dìng yào qù
罗伯特说：“我一定要去！”

wǒ xiǎng zhī dào shān dǐng shàng yǒu xiē shén me
我想知道山顶上有些什么。”

tā kāi shǐ dēng shān le ā lì kè sī yuǎn yuǎn de gēn zài hòu miàn
他开始登山了。阿历克斯远远地跟在后面。

luóbó tè gāng dào shān dǐng
罗伯特刚到山顶，

jiù tīng dào yī zhèn hōng lōng lōng de jù xiǎng
就听到一阵轰隆隆的巨响……





yī gèshēngyīn léi tíngbānde páoxiǎozhe
一个声音雷霆般地咆哮着：

zhànzhù wǒshìhēishāndàwáng
“站住！我是黑山大王，

nǐ zěnmegǎnpá dào wǒ de tóushàng lái ?
你怎么敢爬到我的头上来？

wǒ yào bǎ nǐ biàn chéng xióng
我要把你变成熊，

nǐ yǒngyuǎn dōu bù huì biàn huí rén qù
你永远都不会变回人去，

chú fēi yǒu nǎ gè gū niang gǎn kàn zhe nǐ de yǎn jīng
除非有哪个姑娘敢看着你的眼睛

bù gǎn dào hài pà , hā ! hā ! hā ! ”
不感到害怕，哈！哈！哈！”

jiē zhe jiù tīng dào yī shēng jù xiǎng
接着就听到一声巨响，

yī gè shǎn diàn bǎ luó bó tè biàn chéng le xióng
一个闪电把罗伯特变成了熊。







ā lì kè sī duōsuōzhe lā zhùluóbó tè de dàxióngzhǎng
阿历克斯哆嗦着拉住罗伯特的大熊掌，
dī shēngshuō biédānxīn luóbó tè
低声说：“别担心，罗伯特，
wǒ yī dìng huì zhǎo dào yī gè gūniang nǐ hěn kuài huì biàn huí rén de 。 ”
我一定会找到一个姑娘，你很快会变回人的。”
tā bù tíng de qī āo kāi fù jìn rén jiā nóngshè jiǔ guǎn de mén
他不停地敲开附近人家、农舍、酒馆的门，
kě shì gūniangmen yī jiàn dào xióng jiù yòng shǒu wū zhù le yǎn jīng 。
可是姑娘们一见到熊，就用手捂住了眼睛。
nán rén hé nǚ rén men zé jǔ qǐ le gùn bàng
男人和女人们则举起了棍棒。



ā lì kè sī hé luò bó tè fān shān yuè líng jì xù wǎng qián zǒu
阿历克斯和罗伯特翻山越岭继续往前走。

yī tiān tā men lái dào yī jiān xiǎo wū qián
一天，他们来到一间小屋前，

xiǎo wū lǐ zhù zhe yī gè piào liǎng de gū niang míng jiào mǐ lán dá
小屋里住着一个漂亮的姑娘，名叫米兰达。

tā bù pà xióng què qiè de shuō tā duì xióng bù gǎn xìng qù
她不怕熊，确切地说，她对熊不感兴趣，

lián kàn dōu bù kàn tā yī yǎn mǐ lán dá wèn ā lì kè sī
连看都不看它一眼。米兰达问阿历克斯：

xiǎo dì dì nǐ xū yào bāng zhù ma
“小弟弟，你需要帮助吗？”

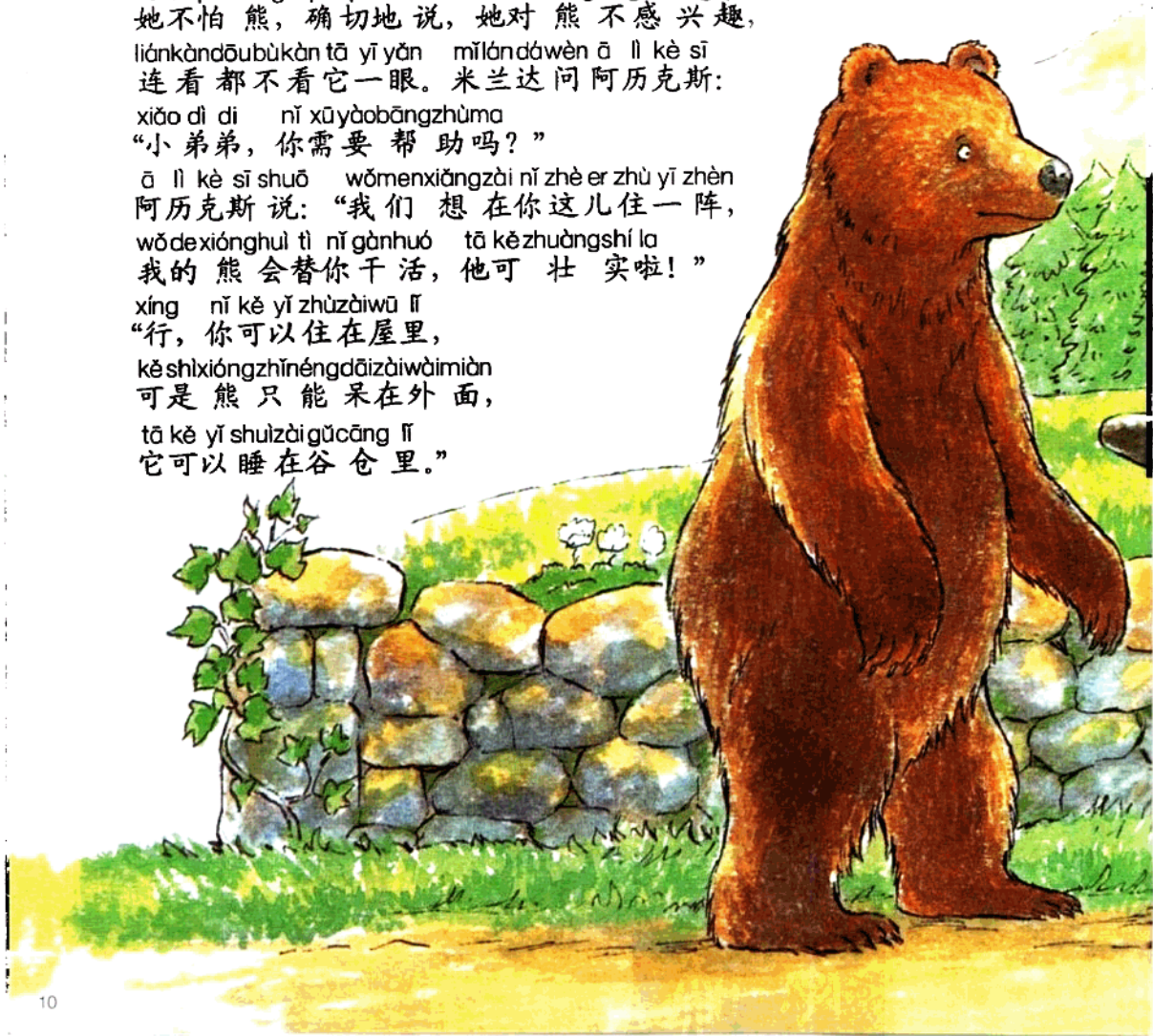
ā lì kè sī shuō wǒ men xiǎng zài nǐ zhè er zhù yī zhèn
阿历克斯说：“我们想在你这儿住一阵，

wǒ de xióng huì tì nǐ gàn huó tā kě zhuàng shí la
我的熊会替你干活，他可壮实啦！”

xíng nǐ kě yǐ zhù zài wū lǐ
“行，你可以住在屋里，

kě shì xióng zhǐ néng dāi zài wài miàn
可是熊只能呆在外面，

tā kě yǐ shuì zài gǔ cāng lǐ
它可以睡在谷仓里。”







zhěngzhěng yī gè xià jì luóbó tè měitiānmài lì de gàn huó
整整一个夏季，罗伯特每天卖力地干活，
zhāishuǒguǒ pī mùchái liú zhedōngtiānyòng
摘水果、劈木柴留着冬天用。
qiūtiān yě kuài guò qù le shù yè kāi shǐ fā huáng
秋天也快过去了，树叶开始发黄，
mǐ lán dá hái cóng méi kàn guò luóbó tè yī yǎn
米兰达还从没看过罗伯特一眼。
tā zhǐ guān xīn ā lì kè sī hé tā shuō huà
她只关心阿历克斯，和他说话，
wǎn shàng qīng qīng de fù mō zhe tā de jīn fà jiǎng gù shì gěi tā tīng
晚上轻轻地抚摸着他的金发，讲故事给他听。
kě lián de luóbó tè zhǐ néng zài chuāng wài yǎn bā bā de wàng zhe tā men
可怜的罗伯特只能在窗外眼巴巴地望着他们。



dōngtiāndào le dì shàng jié le bīng
冬天到了，地上结了冰。

luóbó tè yuè lái yuè méi yǒu xìn xīn le
罗伯特越来越没有信心了。

tā zhěng tiān dāi zài gǔ cāng lǐ duì ā lì kè sī shuō
他整天呆在谷仓里，对阿历克斯说：

tā yǒng yuǎn dōu bù huì kàn wǒ yī yǎn
“她永远都不会看我一眼，

wǒ zhǐ néng yǒng yuǎn zuò xióng le
我只能永远做熊了。”

ā lì kè sī xiǎng
阿历克斯想：

yào shì gǔ cāng lǐ liàng táng xiē
要是谷仓里亮堂些，

mǐ lán dá jiù néng zhù yì dào xióng le
米兰达就能注意到熊了。

tā pǎo dào fù jìn de cūn lǐ zhǎo lái xǔ duō là zhú
他跑到附近的村里，找来许多蜡烛，

tā bǎ là zhú diǎn rán le fàng zài xióng de zhōu wéi
他把蜡烛点燃了放在熊的周围，

rán hòu jiào mǐ lán dá
然后叫米兰达：

kuài lái kàn wǒ men de xióng duō yīng jùn
“快来看我们的熊多英俊！”

kě shì mǐ lán dá pǎo lái chuī miè le suǒ yǒu de là zhú
可是米兰达跑来吹灭了所有的蜡烛：

wǒ men xīn xīn kǔ kǔ zhèng lái de qián kě bù néng
“我们辛辛苦苦挣来的钱可不能

làng fèi zài yī tóu xióng shēn shàng a
浪费在一头熊身上啊！”



